

第八场、边巴老爷家院子 日 外

འཕྲབ་ཚན་བརྒྱད་པ། སྐྱོང་སྤེན་པའི་སྒོ་རུའི་ནང་དུ།

边巴老爷：……唉，宗本大人年纪轻轻，竟然有如此智慧！

སྐྱོང་སྤེན་པ། ལྷ། རྫོང་དཔོན་ལགས་སྐྱོན་གཞོན་རུང་དེ་འདྲའི་ཤེས་རབ་ཆེ་བ་ལ་ཨང་།

德吉小姐：爹，宗本大人……

བུ་མོ་བདེ་སྦྱིད། རྒྱ་ལགས། སྐྱོང་རྫོང་དཔོན་ལགས།

边巴夫人：对了，我看德吉对这个宗本大人还挺有……

སྐྱོང་སྤེན་པའི་བཟའ་ཟླ། འགྲིག་ག། བུ་མོ་འདིས་རྫོང་དཔོན་ལགས་ལ་……

边巴老爷：对呀！如果能把德吉嫁给宗本大人，那我们以后还愁什么？

སྐྱོང་སྤེན་པ། གལ་ཏེ་བུ་མོ་འདི་རྫོང་དཔོན་ལགས་ཀྱི་མནའ་མར་འགྲོ་ཐུབ་ན། རྗེས་སུ་ང་ཚོ་གང་ལ་ཡང་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དགོས་དོན་མེད།

德吉小姐：爹，你瞎说什么呢！

བུ་མོ་བདེ་སྦྱིད། རྒྱ་ལགས། བྱིད་རང་ག་རེ་གསུང་གི་ཡོད་པས།

边巴老爷：来人哪！



སྐྱེ་ངོ་སྤྲོད་པ། མི་ཤོག

第九场、村子里 日 外

འབྲུག་ཆེན་དགུ་པ། སྒྲོང་ཆའི་ནང་དུ།

次仁：瞧一瞧，看一看哪，酥油、青稞、上好的布、上好的肉，随便拿，能拿多少拿多少！

ཆེ་རིང་། གཟིགས་དང་། གསོལ་མར་དང་ནས་སྤྲུས་ལེགས། དེ་མི  
ན་རས་དང་ཤ་སྤྲུས་ལེགས། གང་འདོད་བསྐྱམས་ཕེབས་རོགས་གན  
ང་།

次仁：快拿！谁不拿我揍谁？！

ཆེ་རིང་། མཁྱེགས་པོ་བྱིར་ཤོག སྤྲུས་བྱིར་མ་ཡོང་ན་དེ་ལ་ཉེས་རྒྱུང་  
གཏོང་གི་ཡིན།

索朗：边巴老爷是不是疯了？

བསོད་ནམས། སྐྱེ་ངོ་སྤྲོད་པ་སྒྱུ་བ་མ་རེད་པས།

央宗奶奶：喇嘛千诺……喇嘛千诺……

སྒྲོ་བོ་གཡང་འཛོམ། སྒྲ་མ་མཁྱེན་ནོ། སྒྲ་མ་མཁྱེན་ནོ།

桑珠：哇，还有珠宝，我要送给卓玛！

བསམ་གུབ། བླ་ཡེ། ད་དུང་ནོར་བུ་འདུག ངས་སྒྲོལ་མར་སྒྲོད་གྱི་ཡི  
ན།

阿古顿巴：乡民们，咳咳……这些东西都是宗本大人送给你们的。



ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཡུལ་མི་ཚོ། ཅ་ལག་འདི་དག་ནི་སྐྱེ་ངོ་རྫོང་དཔོན་གྱིས་  
བྱིད་ཚར་སྤང་བ་རེད།

阿古顿巴：听清楚了吗？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། གོ་སང་ངས།

乡民们：宗本大人？是什么？

ཡུལ་མི་ཚོ། སྐྱེ་ངོ་རྫོང་དཔོན་སྐུ། སྐྱེ་རེད་པས།

阿古顿巴：大家说一遍！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཆང་མས་ལན་གཅིག་གསུང་རོགས།

乡民们：这些东西不是边巴老爷的，是宗本大人送给我们的！

ཡུལ་མི་ཚོ། ཅ་ལག་འདི་དག་ནི་སྐྱེ་ངོ་སྤེན་པའི་མ་རེད། སྐྱེ་ངོ་རྫོང་ད  
པོན་ཆེན་མོས་ང་ཚོར་གནང་བ་རེད།

阿古顿巴：很好！去吧！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཡག་པོ་འདུག ད་ལྟ་ཕེབས་ཤིག

第十场、村口 日 外

འབྲུག་ཆེན་བརྩུ་པ། གྲོང་ཚའི་ནང་དུ།

宗本大人：这样别人就不会发现我秃头了吧？

སྐྱེ་ངོ་རྫོང་དཔོན། འདི་ལྟར་བྱས་ན་མི་གཞན་གྱིས་ངའི་མགོ་བོ་དམར  
་རིལ་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱི་མ་རེད།



衙役扎西：当然！只有您这样聪明的人才能想出这么高明的主意！

བཀྲ་ཤིས། ཨ་ཅང་ཅང་། བྱིད་འདྲ་བའི་མི་སྤྱད་པོ་དེ་ཆོས་ཐབས་  
རྩམ་ཡག་པོ་འདི་འདྲ་ཤེས་ཀྱི་རེད།

村民：宗本大人！

ཡུལ་མི། སྐྱེ་ངོ་ཚྭ་དཔོན་ལགས།

村民：宗本大人给的布！宗本大人！

ཡུལ་མི། སྐྱེ་ངོ་ཚྭ་དཔོན་གྱིས་གསལ་གནང་བའི་རས།

村民们：宗本大人！宗本大人！谢谢宗本大人！

ཡུལ་མི་ཚོ། སྐྱེ་ངོ་ཚྭ་དཔོན་ལགས། སྐྱེ་ངོ་ཚྭ་དཔོན་ལགས། ཐུག  
ས་ཇེ་ཆེ།

宗本大人：怎么这里的人好像都认识我？

སྐྱེ་ངོ་ཚྭ་དཔོན། མི་འདི་ཆོས་པལ་ཆེར་ང་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པ་འདྲ།

边巴老爷：宗本大人，您看，按照您的吩咐，所有的东西都已经发给乡民了。

སྐྱེ་ངོ་ཐེན་པ། སྐྱེ་ངོ་ཚྭ་དཔོན་ལགས། བྱིད་ཀྱི་གསུང་བཀོད་བཞིན་  
ངས་ཅ་ལག་ཆང་མ་ཡུལ་མི་ཚོར་སྤྲད་པ་ཡིན།

管家次仁：您听听，大家都在夸您呢！

གཉེར་པ་ཆེ་རིང་། བྱིད་གྱིས་གསན་དང་། ཆང་མས་བྱིད་ལ་བསྐྲགས་  
བཞིན་གནང་གི་འདུག།

衙役尼玛：宗本大人！宗本大人！



ཉི་མ། སྐྱོང་ཚང་དཔོན་ལགས། སྐྱོང་ཚང་དཔོན་ལགས།

衙役扎西：笨蛋，大人在这里呢！

བཀྲ་ཤིས། སྐྱགས་རྒྱལ། སྐྱོང་ཚང་འདི་གར་བཞུགས་འདུག

衙役尼玛：可是大人的帽子，靴子……

ཉི་མ། ཡིན་ནའི་ཚང་གི་དབུ་ལྗང་འཇུར་རྟ་……

宗本大人：我命令你，把帽子和靴子还给我！

སྐྱོང་ཚང་དཔོན། འཇུར་རྟ་དང་ལྗེ་མོ་ང་ལ་སྤྲད་དགོས།

边巴老爷：哪里来的矮子，敢对宗本大人出言不逊！

སྐྱོང་ཐེན་པ། མི་གཉི་པོ་འདི་གང་ནས་ཡོང་བ་ཡིན་ནམ། སྐྱོང་ཚང་དཔོན་ལ་ཡང་གུས་ཞབས་མེད་པའི་སྐད་ཆ་ཤོད་ཅོད་པ།

边巴老爷，宗本大人：给我揍他！

སྐྱོང་ཐེན་པ། སྐྱོང་ཚང་དཔོན། ཁོ་སྤྲོད་དང་།

宗本大人：我才是宗本大人！我才是执行官！快给我揍他！快！

སྐྱོང་ཚང་དཔོན། ང་སྤྲོད་དཔོན་ངོ་མ་ཡིན། ང་བྲིམས་དཔོན་ཡིན།

མགྲོགས་པོ་ཁོ་སྤྲོད་ཅིག མགྲོགས་པོ་བྲིས།

边巴老爷：都给我住手！

སྐྱོང་ཐེན་པ། ཆང་མ་ཚུག་གར་སྤྲད་ཅིག

宗本大人：这是我的官印，这个人是谁？竟敢冒充我！

སྐྱོང་ཚང་དཔོན། འདི་ངའི་ཐེལ་ཅེ་རེད། འདི་སུའི་རེད་པས།



ང་ལ་བརྩུ་ཤིང་པ་དཔེ་སྤྱིད་དོགས་མེད།

边巴老爷：你……你……到底是什么人？

སྐུ་རྩི་ཐེན་པ། བྱིད། བྱིད་རང་ཡང་སྟིང་སྟུ་ཡིན་པས།

阿古顿巴：这帽子和靴子是我在路上捡到的……

ཨ་ཁུ་སྟིན་པ། ལྷ་མོ་དང་འཇུར་རྟ་འདི་ངས་ལམ་ཁའི་སྟིང་ནས་སྐྱག་  
པ་ཡིན།

索朗：他是……阿古顿巴？阿古顿巴！阿古顿巴！他是阿古顿巴！

བསོད་ནམས། ཁོང་ཨ་ཁུ་སྟིན་པ་རེད་པས། ཨ་ཁུ་སྟིན་པ། ཁོང་ཨ་  
ཁུ་སྟིན་པ་རེད།

乡民们：他就是阿古顿巴？

ཡུལ་མི་ཚོ། ཁོང་ཨ་ཁུ་སྟིན་པ་རེད་པས།

边巴老爷：阿古……顿巴……

སྐུ་རྩི་ཐེན་པ། ཨ་ ཁུ་ སྟིན་ པ།

边巴老爷：宗本大人，您可要为我做主啊！这是个骗子……

སྐུ་རྩི་ཐེན་པ། སྐུ་རྩི་ཚྱེད་དཔོན་ལགས། བྱིད་ཀྱིས་དཔང་པོ་གནང་རོ  
གས། འདི་བྲམ་པ་རེད།

阿古顿巴：我可从来没说过我是宗本大人哦，对不对？

ཨ་ཁུ་སྟིན་པ། ངས་ཚྱེད་དཔོན་ཡིན་ཞེས་གཏན་ནས་ཤོད་མ་ཅྱུང་།



རེད་སྒྲ།

边巴老爷：你！你狡辩！你把我的钱和粮食都送给了村民们！

སྐྱོད་སྒྲེན་པ། བྱིད། བྱིད་ཉམ་པ་མ་ཤོད། བྱིད་ཀྱིས་ངའི་འབྲུ་རིག་  
ས་དང་དངུལ་ཆང་མ་ཡུལ་མི་ཆོར་སྤྲད་སོང་།

阿古顿巴：边巴老爷，您亲口说过的，那些钱和粮食可不是您的，是您张罗乡民们凑齐送给尊敬的宗本大人的。

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། སྐྱོད་སྒྲེན་པ་ལགས། བྱིད་རང་སྐྱོད་མས་གསུང་སོང་  
ང་། འབྲུ་རིག་ས་དང་དངུལ་ཆང་མ་བྱིད་ཀྱི་མ་རེད། བྱིད་ཀྱིས་ཡུལ་མི་  
ཆོའི་ས་ནས་བསྐྱས་ཏེ་སྐྱོད་ཇོང་དཔོན་ལ་སྤུལ་བ་རེད།

边巴老爷：对……对……是我收集起来要送给宗本大人的！

སྐྱོད་སྒྲེན་པ། རེད། རེད། ངས་བསྐྱས་ནས་སྐྱོད་ཇོང་དཔོན་ལ་འབུ  
ལ་ཡས་ཡིན།

宗本：哦？？

སྐྱོད་ཇོང་དཔོན། ལྟོ།

阿古顿巴：这就是您的不对了！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། འདི་བྱིད་རང་གིས་མ་འགྲིག་པ་རེད།

边巴：啊？？？！我？！

སྒྲེན་པ། ལྟོ། ང་། ང་།

阿古顿巴：宗本大人刚到这里，本来大人就英明神武、清正廉明。怎么可能



立刻就收村民的礼物！您这不是让宗本大人背上贪财的骂名么？！即便这些东西你给宗本大人！他也一样会退回给村民们啊！我只是替宗本大人提前把礼物还给大家罢了。大人您说对不对！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། སྐྱོང་རྫོང་དཔོན་མཆོག་འདིར་ཐེགས་ཅམ་རེད། ཁོང་  
མཁས་མཛེངས་ལྟན་ལ་སྦྱོང་གཙང་དང་བདེན་གནང་མཁན་ཞིག་རེ  
ད། མི་སེར་གྱི་ས་ནས་རྒྱ་དངོས་བསྐྱུ་གི་མ་རེད། བྱེད་གྱིས་འདི་འདྲ་  
བྱས་ན་རྫོང་དཔོན་ཁོང་གི་མཆོན་ཤས་མ་རེད་པས། ཅ་ལག་འདི་དག་  
རྫོང་དཔོན་མཆོག་ལ་བྱེད་གྱིས་ཕྱལ་ཡང་ཁོང་གིས་མང་ཆོག་ས་ཆོར་ག  
ནང་གི་རེད། ངས་སྐྱུ་རྒྱུར་བྱས་ཏེ་སྐྱོང་རྫོང་དཔོན་གྱི་ཕྱག་རྟགས་མང་  
ཆོག་ས་ཆང་མར་སྤྲད་པ་ཡིན། སྐྱོང་མི་ཆེན་ལགས། དེ་འདྲ་རེད་སྟེ།

宗本大人：没错！没错！你说得对……说得对！

ལྷ་རོ་རྫོང་དཔོན། དེ་ག་རེད། བྱིད་ཀྱིས་བཤད་པ་འབྲིག་སོང་།   འ  
ཕྱིག་སོང་།

宗本对边巴：本官是不会收百姓任何东西的，我宣布这些东西都还给大家了！

ལྷ་རོ་རྫོང་དཔོན་གྱིས་སྤོང་པར། དཔོན་ངས་མི་སེར་གྱི་ས་ནས་ཅ་ལ  
ག་གང་ཡང་བསྐྱ་གི་མ་རེད། ངས་ཅ་ལག་འདི་དག་ཆང་མ་ཡུལ་མི་ཚ  
ར་རྩོད་རྒྱུའི་བྲབ་བསྐྱགས་བྱེད་གྱི་ཡིན།

△乡民们：宗本大人英明神武、清正廉明。



△ ཡུལ་མི་ཚོ། སྐྱངོ་རྫོང་དཔོན་མཁས་མཛངས་དང་ལྷན། སྐྱངོ་རྫོང་  
དཔོན་སྐྱེད་གཙང་རེད།

△ 乡民们：朗朗青山！潺潺溪水！

△ ཡུལ་མི་ཚོ། རི་བོ་སྤྲོ་ཞིང་ལྗང་། རྩུ་མོ་ཤང་ཤང་དུ་རྒྱགས།

宗本大人：我为官几十年，从来没有一个地方的乡民对我如此拥戴，谢谢你，谢谢你……

སྐྱངོ་རྫོང་དཔོན། ངས་དཔོན་པོ་བྱས་ནས་ལོ་བརྒྱ་ཕྱག་འགའ་ཕྱིན་  
སོང་། དེ་སྤྲོན་མི་སེར་གྱིས་བརྩི་བཀྱར་འདི་འདྲ་ཞུ་མཁན་ཟེད། ཚ  
ང་མ་ཐུགས་རྩེ་ཆེ། ཐུགས་རྩེ་ཆེ།

边巴老爷：我的钱哪！

སྐྱངོ་སྤྲོན་པ། ངའི་དངུལ།

阿古顿巴：好了，问题解决了，我也该走了。

ཨ་བྲུ་སྤྲོན་པ། ད་འགྲིག་སོང་། གནད་དོན་ཐག་གཅོད་ཐུབ་སོང་།  
ང་འགྲོ་གི་ཡིན།

索朗：阿古顿巴是一个游荡的精灵，高原上处处都有他帮助穷人的传说

བསོད་ནམས། ཨ་བྲུ་སྤྲོན་པ་ནི་ཡུལ་ལྗང་གང་སར་འབྱམས་འགྲོ་བ  
འི་མི་སྐྱེད་གྱུང་ལྷན་པ་ཞིག་རེད། ས་མཐོའི་ཐོག་དུ་ཁོང་གིས་རོགས  
་པ་གནང་བའི་དངུལ་སོངས་གང་སར་མཐོང་རྒྱ་ཡོད།



桑珠：真的假的？

བསམ་གྱི་བ། བདེན་པ་རེད་པས།

白玛：据我所知，阿古顿巴是一个好吃懒做、四处骗吃骗喝的人……

པད་མ། ངས་ཤེས་གསལ་ལ་ཁོ་ནི་བྱ་རྒྱུ་དགའ་ལ་སྤྱིད་ལ་ངན་པའི་  
མི་ཞིག་རེད་ཟེར། གང་སར་བྱ་རྒྱུ་འཁྱུད་རྒྱུ་མགོ་སྐོར་གཏོང་གི་རེ  
ད།

索朗：才不是呢！奶奶，你等等我……

བསོད་ནམས། དེ་འདྲ་མ་རེད། མོ་ཙ་ལགས། ང་སྐྱུག་དང་།

第十一场、村口高坡上 黄昏 外

འབྲུག་ཚན་བརྩུ་གཅིག་ གྲོང་ཚའི་རི་འདབས་སུ།

索朗：阿古顿巴，别走了，你住在我家吧！好吗？

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། བྱིད་མ་ཐེབས་ཞླ། ངའི་ནང་དུ་བཞུད་  
ན་འགྲིག་གམ།

△阿古顿巴：唉？什么？

ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། ཞླ། ག་རེ།

△索朗：阿古顿巴！我！我叫索朗！我很崇拜你，我……你是大英雄！我知道的！你很厉害！

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། ང། ངའི་མིང་ལ་བསོད་ནམས་ཟེར།



ང་བྱིད་ལ་དགའ་གུས་ཆེ། བྱིད་ནི་དཔའ་ལོ་རང་རེད། ངའི་ཤེས་གསལ་ལ་ལ་བྱིད་འཛོན་ཐང་ཏ་ཅང་ཆེ།

△阿古顿巴：索朗……你可能…可能…可能误会了……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། བསོད་ནམས། བྱིད་ཀྱིས་གོ་ནོར་ཤོར་བ་རེད།

△索朗：大英雄都是很谦虚的！我懂！

བསོད་ནམས། ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། བྱིད་ཀྱིས་ཁེངས་བསྐྱུངས་གནང་སོང་།

△阿古顿巴：呵……呵呵……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཏ་ཏ་ཏ།

旁白：浓云深处藏冰雹，绝不让谷穗长得旺；

群星深处藏浓霜，绝不让芳草活得长；

深山巨崖藏饿狼，绝不让羊羔长得壮……

བྱུར་བཤད། སྤྱིན་ནག་ཆོམ་བུའི་མངལ་ན་སེར་བ་ཡོད། དེ་ལ་ཉོག་འཛོམས་པའི་དགུ་ལོ་ཡིན།

ཆེམ་ཆེམ་སྐར་མའི་ཁྲོད་ནས་སེར་བ་འབབ། དེ་ལྷ་ལྗང་འཛོམས་པའི་གཤེད་མ་ཡིན།

བྲག་རི་གཡང་གཟར་རུམ་ན་སྐྱུང་སྟོགས་མཆིས། དེ་གཡང་ད



ཀར་ལུ་གུའི་དག་པོ་ཡིན།

阿古顿巴：她叫什么名字？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཁོང་གི་མིང་ལ་གང་ཟེར་རམ།

索朗：那个？那是卓玛姐姐啊……

བསོད་ནམས། ཁོང་། ཁོང་ཨ་ཅག་སྟོལ་མ་རེད།

△阿古顿巴：你叫……索朗，对吧？你刚刚是不是说我可以暂时住在你家？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། བྱིད་བསོད་ནམས་ཡིན་ནམ། ད་གིན་བྱིད་ཀྱི་ནང་དུ་

ང་གནས་སྐབས་སྔོན་དགོས་གསུང་པ་མིན་ནམ།

△索朗：是啊！是啊！

བསོད་ནམས། ལགས་ཡིན། ལགས་ཡིན།

△索朗：我家只有奶奶和我！我奶奶是这里最和善的人！

བསོད་ནམས། ངའི་བྱིམ་དུ་ང་དང་ཚྭ་པོ་ལགས་གཉིས་ལས་མེད།

ངའི་ཚྭ་པོ་ལགས་ནི་ཐུགས་སེམས་ཆེས་བཟང་བའི་མི་ཞིག་རེད།

结尾动画 མཇུག་སྟེལ་འགྲུལ་རེས།

边巴夫人：你这个笨蛋！笨蛋！笨蛋！

སྐུ་ངོ་སྟེན་པའི་བཟའ་ཟླ། ཐུག་ཅག་བྱིད། ཐུག་ཅག་ ཐུག་ཅག་

德吉小姐：爹，宗本大人什么时候来呀？

བུ་མོ་བདེ་སྟེད། བུ་ལགས། སྐུ་ངོ་ཚྱོད་དཔོན་ག་དུས་ཕེབས་ཀྱི་རམ།

△边巴夫人：那个骗子叫什么来着？



ལྷ་རོ་ཐེན་པའི་བཟའ་ཟླ། མགོ་སྐྱར་གཏོང་མཁན་དེའི་མིང་ལ་གང་ཟེ

ར།

边巴老爷：阿古顿巴！阿古顿巴！

ལྷ་རོ་ཐེན་པ། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ།

本集完 རྫོགས།